

( اوچنچي جلد )

نيسان ۱۳ ۱۳۱۷ ۲۶ نيسان ۱۹۰۱

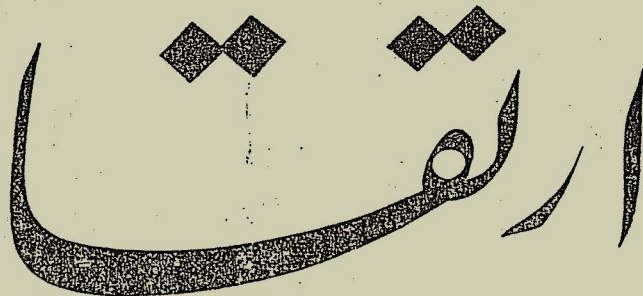
جمعه

محرم ۱۳۱۸

( ايكنجي سنه )

عدد : ۸ - ۱۰۸

( ارتقا ) نك ۱ تايول و مطبوعه  
ايچون بر سنه لك آبولاسي ۳۲  
غروشدر . پوسته بولي مقبولدر .  
صافني بالجله ارباب قلمه آچيقدر . هر الي قلم  
موتان يازده ييلير . مركري باب عالي  
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سيدر .



ادبيات . فنون عسكريه و بحريه .  
وتاريخ و تجارت و زراعت و صنايع  
ومعارف و امور نافع و اكلنجي فقراندن  
ياخت مصور جريدهدر . هر نوع خصوصيات  
ايچون غزقه نك مديري طاهر بكة مراجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,  
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سي : ۲۰ پاره يه در

شمديك جمعه كونلري نشر اولنور

نسخه سي : ۲۰ پاره يه در



اکا بیتاب رعهلرله امید  
ویرن آوازده رقیق بکا . .  
اکا شفقتی بوسه لر اهدا  
ایدن اک طاتلی برلب جامد . .  
اهتراز ایلور خیالنده .  
صکره برمنجمد فغان اوله رق  
اوچور دیده ملالندن  
دوکیلور اشکدانه حالنده . .  
زرد وزمین تبسمله کولن  
متورم بر آشنا دیدار ،  
گاه عیان کاه پرده پوش ظلام  
ایکی نجم کبود کریمه نثار :  
تسلیمکار بردای سکون  
اورتر آمال خزنپورینه . .  
صکره براراعاش بارد ایله  
یوکسلور بارگاه رحمانه ! . .  
بویله قالدقچه کیمسه سز بی روح . . .  
دوشوبور بردقیقه طالعی . . .  
دوشونور هول ایچنده غرق ممات !  
متورم بهار ضایعی . . .  
صکره مأیوس ونا امید قاجار ،  
کونش آتشی بوسه لر ایثار  
ایدیورکن بوخاک کریمه ! . .

ایساق فردرا



ترجه شعرلردن :

آنالقی :

بر آنانک مینی مینی اوکسوزجکی ، یاوروسی ،  
اوکاهر کون طاتلی طاتلی ... غریبکگاریه رق ؛  
باباسنک آجیلرک اونودره رق ، آتبرق ؛  
اوزوالی آنانجک هیچ قالمزدی ... قایغوسی !  
اونک ایچین ... یشایور .  
آه آنالقی ! .. نه غریبدر . یاوروسی بسلامه مک  
ایچین دورلو ، دورلواشه آلارینی صوقه رق ؛  
هیچ کیمسه دبویون آکز ... کوزینی پک طوته رق ،  
هپ آرزوسی ؛ هم کندینی ، یاوروسی ایتمه مک :  
کیمسه لره ، آه محتاج ! . .  
چوق آنالز بیایرم بن چالیشیر ؛  
سنه لرجه آنک ایچین بویله جه ؛  
کوندوزلری شویله طورسون هر کیجه ،  
ققط ؛ چوق نانکورلکه قالیشیر ! . .  
انسانغین بیامه یور .  
آه ، آنالز ! .. نه مبارک برقادین -  
که : بیلمزلر نه دورلودر فنالقی ؛  
آنلر ایچین بروطفه آنالقی .  
ملک قومیش تکرر آنک بو آدین  
ققط ؛ زلر بیلمه ز .

کاشکی بنم آنانجیم شیمدیجک ؛  
یولونایدی باش اوچده دایما .  
غریت الده قالمز ایدم بویله یا ؟ . .  
بوده قسمت ... کیملر نه لر دیسه جک ! . .  
یاندیم اما ، غریبده .  
اولوتکزی کیمسه لری ... براقه ؛  
اوکسوز ، یتیم برحال ایله دنیا ده .  
رحمتی کونددر بر آرز ... بکاده ؛  
ایتدیکم چوق ... کنهامه سن باقه .  
رحمتلرک اولودر .  
کمال حزنی



ایملک بهارده

نه قدر دیربا شو غنجه تر  
ایجه جک بردالک بوداغنده  
لوتی بر دایرک دوداغنده  
کوزینن رنگ اله پک بکزر  
پارلایور یرده قطره شبنم  
شو کوچک غنجه نک قوجاغنده  
یری وار برقیزک یناغنده  
برشرسک سروره بکرتسم  
صانکه برنور اهترازایدیور  
صفحه برک شعله ور اوزره  
ایشته یلبل ده بویله غنجه لره  
اتش عشق ایله نیازایدیور

اواخریلی نورالدین

لا فونتی تقلید :

صتمه ، وزم ، طبابت

صتمه — برهیکل جان آور مهم کبی بمضاً  
انسانلره بر بار مصیبت اولورم ین ،  
تأثیر حرارتله یتاقلرده ایکلدر ،  
بردنیر تتره .  
تتره ؛ اویرودتلی زمانده سراسر  
برفورطنه لی کونده کی باقارلر بکزه ؛  
چشمائی صولوق ، رنگی اوچوق ؛ .. حال تأثر  
مشهود اولور عالیه نک دیدلرندن .  
رزم — عاجز قالیور شدمه قارنو طبابت ،  
هپ کنجلره عارض اولورم تاجکرنندن !  
ریعان شبات مثلاً : ( اون سکزند )  
برکنجی ، یتون عائله نک ذوق وسروری  
پامال خسارم اولور بلای یوزنده ،  
سوزشله ، فجاعته قوشار مقبره طوغری  
طبابت — انوار معارف کبی برحائل فنی  
تدیر ایله هر عزمکزه برج ظفردر ؛  
امراض شدید بکا قارشى متدی  
تطبیق معارف اوده پباشقه هنردر .  
افراد بشر سوزلرله ایتسه رعایت  
عالمده بولماز ایدی هیچ برمتورم ،

صتمه نه دمک ؟ خسته بکا ایتسه دخالت !  
ایتمز ایسه آغلار ، متأذی ، متألم !  
مصطفی کمال



شرقی

خون چشمه لره یازارکن سناحات عشقی  
اغلام یاد ایلدده خاطرات عشقی  
دیکه ای نور نکاهم سرکذست عشقی  
نقرات

اغلام یاد ایلدده خاطرات عشقی

مهر طالع ایلدی افق املدن اغتراب  
شیمدی شیونخانه هستیده بن پراضطراب  
قطع امید وصال ایتیش ایکن بی اریباب  
نقرات

اغلام یاد ایلدده خاطرات عشقی

حسن زائب



آثار مشوره

مکتوبلرمدن :

مفارقمزدن صکره آنجق اوج ساعت  
مرور ایتدی . شیمدی بنده خانه ده یازی  
ماصه سنک یاتنده اوتوریورکن برلکده بولند  
یغمز صره ده موضوع بحث اولان مناقشات  
یوتون تفصیلات و محاکمه یش انتظار تحیلده  
تجسم ایتکده در . بوباده کی تصوراتی —  
دیگرلری کبی — نسیانه محکوم ایتک ارزوسنده  
اولدیغ ایچین مساعده کرله برقاج ساطر  
قاره لایه جیم :  
زی برقاج ساعت دوشوتدین ، دماغیزی  
یوران شیلرک روحی ایکی کله ایله خلاصه  
اولنه بیلیر : اخوت ، وظائف متقابله  
اخوت ! . .  
اخوت ، صمیمیتله افاده اولنه بیلیر . . .  
صمیمیت شوائب ریاکاریدن ، اغراض شخصیه  
ومنفعتدن آزاده بر رابطه قلییه نک نتیجه  
مستحسنه سندن عیارتدر . صمیمیت ، برچوق  
محاسن و مزایای فطریه و مکتسبه یی محتوی  
اولدینی ایچین تحلیکاهی اولان انسانلر حقنده  
برحس احترام ایله متحس اولمه مقممکنسزد .  
ایشته ایکی کیمسه یننده اخوتک تأسس  
ایتمه سی ، اونلرک یکدیگرینه قارشى صمیمانه  
اظهارحس و حرکات ایلماز یله قائم اوله بیلیر که  
بونلرده وظائف متقابله اخوتی تشکیل ایدرلر .  
فقط احتیاسات و مضمرات قلبیه یی تدقیق ایتک  
انسانلر ایچون قولایجه اکلاشیلیر احوالندن  
ایلمدیغندن وجود صمیمیتی اکلاقی پک

مشکدر . بونک ایچین عقد اخوت خصوصتده غایت  
احتیاطکارانه طور اتمق لوازم ضروریه دندر  
دیرسم موافق برسوز سویلمش اولورم .  
باقی . . .

مولوی زاده :

مصطفی صیغی



مجلس الالم

— ۹ —

مهبط عشق ...

یکن کون کدرکهم مزارستانه تصادف  
ایتمشیدی . کونش غروبه یوز طومش .  
جوارمده کی اوزون سروی آغلرینه باغین  
بر ضیای نورانی ایله حزن انکیز برمنظره  
ویرمشدی . اطرافده حکمفرما اولان سکونت  
عمیق قبرستانک ملال تهائیسنه انضمام ایددرک  
روحده درین برطاقم تأثرلر اویندیریور ،  
وین یوتاتراتک ثقلت مضیقہ سی آلتنده هیچ  
برتشکیه لزوم کورمه دن برحس غریبانه ایله  
یولیمی تعقیب ایدیوردم ... بن ، تاهنکامه  
صباوتمدنبری مقابر حقنده خوفله قاریشیق  
برحس حرمت یسلهرم ، هر نه وقت بر  
مزارستان جوارندن کچسم مجهول برقونک  
تأثیر شدیدی آلتنده اعصابه طاری اولان  
هیجانی ضبطه مقتدر اولهم .. او وقت  
کوزومک اوکنه ، اسکلتلردن ، تابوتلردن ،  
مخروج وجودلردن مرکب کفن بدوش بر  
انقراض مخوف کلیر ؛ و بوانقراض مخوف ،  
بوکتیبه محشر نمون احوال ، پیش انتظار تحیلدن  
مرورایتدکجه موقتا کندمدن کچر ، برحیات  
خیلینک موجات متعاقبه سی ایچنده قالیرم .  
عظیم سروی آغلرلی ، قیریق ، دوکوک  
مزار طائش لری آره سنده یوریوردم .  
آقشامک تقریبی بوجای فنا آباءه باشقه بررنک  
باشقه براحتشام ممات ویریوردی . بوصیرده  
پژمرده بر آغاجک سایه محزون و المنا کنده  
یکی خضر اولمش ایکی مزار کوردم . باش  
طرفلرنده کی کتسبه یی اوقومق ایسته دم .  
بریسنده شوعبارلر محرری : « زائر ! بوقبر  
یکرمی یاشنده برکنجک قرارگاه ایدییدر .  
اویچاره کنجی سودا بدبخت ایتدی ، جوارینه  
دفن اولنان رفیقہ سیله ، پرستیده حیاتیله  
برابر شو خاک ملاله آتدی . شیمدی بوراسی  
بر مزار دکل ، بر مهبط عشقدر . »  
چوق متأثر اولدم ، آرتق اوتنه کی کتابه  
سنک مزاری اوقومق ایسته مدم ، هیچ فرقده  
دکدم : کوزلرمدن یاش آقغه باشلامشدی .  
اوخ ! بوطالع مشئوم یچین بنم رهگذارمه  
بویله برلوحه کریان تصادف ایتدیرم شیدنی ؟ .



نم بوحیات زهر آلود ایچنده حسن ایتدیکم  
المر، کدرلر؛ اوبیک درلو بیتمز توکنمز  
اینلر بکا کفایت ایتیورمدی؟. کندی ایچین  
کوزیاشلری دوکمه وقت بوله میان، کندیسی  
ایچین آغلامق ایسته دیکه مفراط بر تاترک  
غلیانیله بر قطره الم دوکمه کیله موفق اوله میان  
بر بدیخت، نه دن بشقه لرینک سقوط آملی،  
خبران حیاتی ایچین کریمه بار اولمالیدی؟  
اوکون هیچ بر شیشه مشغول اولمق، اعما  
فکر ایتک ارزو ایتیوردم. یوله کلیرکن  
اغز رفقان صبحی بکه تصادف ایتدم.  
زهدن کلدیکمی صوردی. اکلاندم، آه!  
او حقیقت خیمه بی ده اکلاندم. «اوت دیدی-  
بیایورم. بریسی اون کون اول، دیکری  
بر بچق آیی مقدم وفات ایتشیدی. ایسترسه کز  
سبب وفاتلری سوبله یهمده یازارسیکر. پک  
مؤثردر، آجیمه مق الدن کز.»  
— لطف ایتش اولورسیکر — دیدم -  
ذاتاً بونی بنده کز رجا ایده جکدم. او وقت  
شونلری حکایه ایتدی:  
«اونلر بر باغچه ده بویوش ایکی نهال،  
بر ساقسیده یتشمش ایکی ظریف چیچک،  
بر آشیانه ده پرور شیباب اولمش ایکی کبوتر-  
سودا ایدیلر.  
عائله لری آره سنده کی صمیمیت اونلری  
بر برینه اوقدرا یصندرمش ایدی که چو جقلقلر-  
ندن بری کیمسه ایله کوریشمه مشلر، کیمسه  
ایله قونوشما مشلر. یالکر، اوت یالکر  
بر بریله قونوشما مشلر، بر بریله کوریشما مشلر.  
سومک نه دیمک، محبت نصل شیر، اونلر  
بونی بیامه یورلردی. فقط اویلاشدید بر محبت.  
معصومانه ایله یکدیگری سومشردی که هویت  
حیاتیله لری تدقیق اولونسه بشقه هیچ بر شیشه  
تصادف اولونه مزیدی. بر کون والدیه سی  
قیزینه آرتق تسترایتمک لزومنی سوبلشمشیدی  
بوضروری ایدی. هرکسه کندیسی کوستر.  
میله جکدی. لکن ماهر دنده قاجه جق،  
اوکاده کندیسی کوستر میله جکیدى؟ بو نصل  
اوله بیلیر؟ بویله بر شیشه هیچ احتمال ویریلیرمی؟  
اونلر ایکی بر قرداش کی توأمانه بویومه-  
مشلر میدی. بیچاره ندیمه بو امره اطاعت  
ایتمشیدی. حتی برنجی کون جاره کیردیکی  
ایچین سوبلشمشیدی بیله!  
ماهر بر قاج کون ندیمه بی کوره مدیکندن  
جانی پک زیاده صقیله شیدی. حتی کندیسنده  
هیچ بر یرده اکلنه مملک، هیچ بر شیدن ذوق  
آله مامق حسلری، عادتلری حاصل اولمشیدی.  
ندیمه یه کنججه برنجی کونکی اوفه جق بر  
بر مسرتدن صوکره جارك ایچنده کندیسی  
بر ماکنه نك تضییقاتی آلتنده قالمش، بوتون  
حریت حیاتیله سی غصب اولمش ظن ایدردی.  
شیمیدی اویاورو بر قوش خفتیه اوجق،

کندیسی ایچنده حبس ایتدکری بوضیقندن  
تخایص ایتک ایسته یوردی. هله ماهری  
کورمک ارزوسی، اوهر شیشه غلبه جالیوردی.  
برکون ماهری کورمک، صرف اونی تماشا  
ایتک ارزوسیه ممنوعیت واقعیه بی موقه اونوته رق  
باغچه ایتشیدی. ماهری اورایه کندیسنده  
اول کلش کورنجه حیرتده قالدی. دیمک  
اونلرک حسیاتی ده اتحاد ایتشیدی. طالعین،  
پرستشکار نظرلرله بر برینه باقیشدیلر،  
باقیشدیلر... اونلر ایچنده اویلا بر جاذبه  
آتشین واردی که هر ایکسینک ده احتسابات  
معصومانه سودا کارانه لرینی تشدید ایدر  
واونلرک اختیاری الیرندن آیردی.. آندن  
صوکره هر کون بو باغچه یه کلک عادتق تعمیم  
ایتمش بولونیوردی. فقط بو حاله بر کون  
ندیمه نك والدیه سی تصادف ایدره ک تهدید آمیز  
بر سسله: «ندیمه! دیدمشیدی- نه بکلیورسیکر،  
بوراده، هایدی یوقاری چیچک!..» ندیمه  
بوامره اطاعتدن بشقه نه پاه بیلیر! قالدی،  
کیتدی. فقط ماهر اوراده، او اوتوردینی  
چنلرک اوستنده طوکدی قالدی. برحس  
مهم اونی اجبار ایدیوردی: «قالق! شو  
قادینک، سزی بر بریکزدن آیران شو حسد  
مخلوقک بوغازینی صیق! انتقامی آل،  
ودیکه: ایشته مکافات عملک بودر!..»  
دیوردی. فقط بو اولور شیمی؟ بریسی  
والده، بریسی اولاد. بونلرک حرکاته کیم  
قاریشیر. ماهر بر مدت اولدینی یردن قیلملدا  
نهمدی. کویا اطرافنده کی هوا بر بار عظیم  
تقلیتله دوش اضطرابنه یوکلشمشیدی، اونی  
آلتنده ازیوردی. صوکره آغیر آغیر  
حرک ایتدی. مغلق، مشوش بر طاقم  
حسیاتک تهاجم بی انصافانه سیله خیر پارلانان  
زوالی دماغی دیکندیرمک ایچین نه پادیسه  
فائده سنر قالدی. ایچنک طارلغندن، نهایت  
بر چو جق، ایسته دیکنی یاپه مامقدن عاجز  
قالش خیرچین بر چو جق وضع مقنوریه  
اغلامغه باشلادی. یاریم ساعت صوکره بوکوز  
یاشارینک سیلانی اوکا بر آز استراحت بخش  
ایتدی. فقط اوکا قارشى ندیمه یه ممانعت ایدن  
اوخان والده حقنده کی خصومتی بر درلو  
تعذیله موفق اوله میوردی. هرشیدن واز  
کچسه، حتی هرمانه دسترس اولسه ینه اونی  
اونوته میله جقدی.. ایرتسی کون ندیمه نك  
والده سی - ساهره خاتم - والده نك یانه  
کاشیدی، اکلانسیوردی: «افندم! آرتق  
بویله بر حال نصل قبول ایدیه بیلیر؟ هر-  
ایکسیده چو جقلقلدن چیقدی دیمک در.  
یوق! اکر بر برینی سوبورلرسه اونلری  
شرع شریف دائره سنده نکاح ایدر، مروتلری  
کورررز، دگی قرداشم.» ماهتاب خانمک  
ضبط اولنه میان برخنده مهمله جواب ویریو-

کره سونلی:

محمد حمیدی



## ایستاییش کیم

فرندر غولتسک امثال حریه

وحکیمیه سی

[۷ نومرو لیحه مزدن مابعد]

۱۲۰ حرکت کیفیه دائماً خود پرستلکدن  
نشأت ایدوب هیچ بروقت منافع عمومیه بی  
ملاحظه دن نشأت ایتمز.

۱۲۱ فرانسه انقلاب کبری فن حرب  
حاضرک فاتحه دوریدر که انقلابات جدید  
اجتماعیه وشمیدی طرز اداره حکومت ایله  
تنسیق قوای حریه ده قواعد حیده ظهور  
ایدنجه یه قدر دور مذکور دوام ایده جکدر.  
۱۲۲ تنسیقات عسکریه ملتک احوال  
عمومیه سنه شدنی بر رابطه ایله مربوطدر.

۱۲۳ ضابطان، اهلینک الی صنفلرندن  
اخذ و تفریق اولملیدر.  
۱۲۴ قوی برحمت و وجودک انواع محن  
و مشاقه تحملی قوماندان ایچون درجه نه پاه ده  
قیمتدار خواصدندر.  
۱۲۵ قوماندان خصوصی بر جسارته مالک  
بولملیدر.  
۱۲۶ باش قوماندان ایله ارکان حریه  
رئیسک متفقاً اردونک سلامتیه چالیشه بیلملری  
تسهیل ایدن اسبابک برنجیسی ینلرنده یکد-  
یکرینک ذاته صمیمی رعایتی استلزام ایدن  
بر محبت و مودت بولنمیدر.  
۱۲۷ اوامری مقصده تمامیه موافق  
بر حاله اداره ایتک مشکل برصنعتدر.  
۱۲۸ بر انسان انجق کندیسنه لایق بولنان  
موقعه کلدیکی زمان مکمل برایش کورمکه موفق  
اولدینی کی اردولرده خواص مخصوصه لرینی  
انجق کندیلرینه مناسب بر عنصر ایچنده بولند-  
قلری زمان اظهار ایده بیلرلر.  
۱۲۹ کافه وسائط موجوده دن استفاده  
ایتک معنای اولان حرب حاضری ادامه  
ایلمک، اعانه اشتقراضاتی اصولنه مراجعت  
ایتمک سزین قابل اوله ماز.  
۱۳۰ بر نقطه متوجه اوزرینه ممکن اولدینی  
قدر چوق عسکرلر جمع ایتلیدر.  
۱۳۱ حال حاضرده بدایت سفر حرکاتک  
پک بطی اوله جغنی اکلامق ایچون عاداتا  
اینانلیمه جق درجه ده جسامت کسب ایتش  
اولان اردولری خاطره کتیرمک کافیدر.  
۱۳۲ اردولرک اجتماع، یولتیقه نك اکال  
معاملات ایله سل سیف ایتکه قرار ویردیکی  
زمانه تصادف ایدر.  
۱۳۳ چوق شی کوره بیلیمک ایچون  
سواری عسکری بیوک بر مسافه اوزرنده  
بایلملیدر.  
۱۳۴ ناپولیون بوناپارت دوراندیشلک  
و احتیاط پرورلکک بر نمونه سی ایدی.  
۱۳۵ محاربه کافه قوای حریه بی بر نقطه یه  
جمع ایدر.  
۱۳۶ مثلاً چو جقلر سواقده غوغا  
ایدلرده دوکیلانلردن برینک خصمی کچرکن  
اوزرینه بغته هجوم ایتک نیتیه برکوشه  
باشنده کیزلندیکنی تصور ایدرسه ایشه بو،  
دشمنک بریانی اوزرنده طوتیلان موضعک  
بر تصویر مکملنی کوسترمش اولوررز.  
۱۳۷ بر محاربه ده اک مهم اولان شی،  
افعال و حرکات، منفردنک حسن امتزاجیه  
متجدد بر حرکت عمومیه حصوله کتیرمکدر.  
۱۳۸ تعرض ایدن طرف دائماً جهه دن  
احتراز ایدر.  
۱۳۹ قریه عسکر چیقارمق تشبثاتی  
قوی بر دولت ایچون مخاطرات جدیده دن